SUOMI-ITÄVALTA YHDISTYS ry
FINNLAND-ÖSTERREICH VEREIN

Saksalainen kirjasto / Deutsche Bibliothek
Pohjoinen Makasiinikatu 7, 00130 Helsinki
www.suomi-itavaltayhdistys.fi

## Herbstliche Grüße!

Nach dem Ende der Sommerpause hat unsere Vereinstätigkeit wieder volles Tempo aufgenommen. Wir hatten bereits mehrere erfolgreiche Veranstaltungen, darunter “das beste Oktoberfest aller Zeiten”, das alle unsere Erwartungen übertroffen hat. Es folgen noch weitere Veranstaltungen, die schließlich in unserer traditionellen Nikolausfeier für die ganze Familie am 5. Dezember ihren Abschluss finden.

Zu Beginn des kommenden Jahres, am 8. Februar, laden wir Euch zu einem interessanten Online-Vortrag ein: „Die Maskeraden der Dummheit: Zur Aktualität Robert Musils“. Universitätslektor Christian Rink wird über die berühmten Vorträge des österreichischen Schriftstellers Robert Musil aus dem Jahr 1937 referieren. Musils kritische Kernbotschaft lautete, dass Dummheit kein Mangel an Intelligenz ist, sondern eine moralische Blindheit – ein Verlust von Verhältnismäßigkeit und Selbstkritik, was sie zu einer Gefahr für die Gesellschaft macht. Seine Überlegungen haben bis heute nichts an Aktualität verloren.

Unser Ziel ist es, unseren Mitgliedern auch in Zukunft ein vielseitiges und abwechslungsreiches Programm zu bieten. Jedes Jahr organisieren wir mehr als ein Dutzend Veranstaltungen, die stets auf eine rege Beteiligung stoßen. Da vonseiten der Mitglieder der Wunsch geäußert wurde, sich aktiv an der Planung zu beteiligen, möchten wir Euch herzlich dazu einladen: Wir freuen uns jederzeit über unterstützende Hände bei der Organisation, bei der Umsetzung eigener Ideen – oder gar völlig neuer Veranstaltungsformate – sowie bei der Übernahme von Verantwortungsbereichen. Bei Interesse könnt ihr Euch gerne direkt an unsere Sekretärin (sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi) oder an die jeweiligen Ansprechpartner der Veranstaltungen wenden.

Abschließend wünsche ich all unseren Mitgliedern einen angenehmen Spätherbst und einen ruhigen Jahresausklang!

Peter Lund
Vorstandsvorsitzender

## Stammtisch am 12. November 2026




Auf vielseitigen Wunsch organisieren wir wieder einen Stammtisch:
**Wann:** Donnerstag, 12. November 2026
**Zeit:** Ab 17:00 Uhr
**Wo:** Henry’s Distillery (Kulttuurikasarmi, Narinkkatori / Kamppi) Helsinki

Egal, ob du schon ewig in Finnland lebst oder gerade erst gelandet bist, die österreichische Gemütlichkeit liebst und wieder einmal Deutsch sprechen willst – schau vorbei. ⟶

**Warum du kommen solltest:**
**Kennenlernen neuer Leute**: Knüpfe neue Kontakte in entspannter Atmosphäre.
**Alle sind willkommen:** Du musst kein Mitglied sein – bring einfach deine Freunde und Kollegen mit!
**Erkennungsmerkmal**: Halte einfach Ausschau nach der österreichischen Fahne auf dem Tisch.

Gib uns kurz Bescheid! Unverbindliche Anmeldung bis zum 5. November 2026:
sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi

Wir freuen uns auf einen schönen und lustigen Abend mit euch!

* * *

## Herzlich willkommen zum nächsten Lesekreis!

Bei unserem nächsten Treffen besprechen wir die Werke von **Satu Taskinen**.
Wir treffen uns am **Dienstag, den 17. November 2026 um 17 Uhr** in der Deutschen Bibliothek (Pohjoinen Makasiinikatu 7, Helsinki).

Geboren ist Satu Taskinen 1970 in Helsinki. Nach dem Studium von Philosophie und Germanistik an der Universität Helsinki und mehreren Jahren in Deutschland und in den Niederlanden lebt Satu Taskinen seit 1999 in Wien.

Satu Taskinen sieht sich als eine europäische Schriftstellerin. Sie schreibt ihre Romane auf ihrer Muttersprache, Finnisch, obwohl sie schon lange im Ausland lebt. Ihre Romane spielen aber grösstenteils in Mitteleuropa und insbesondere in Wien.

areena.yle.fi:
podcasts/ Fernseh mit Gesprächen und Interviews mit Satu Taskinen
(leider nur auf Finnisch)

Werke von Satu Taskinen gibt es in der Stadtbibliothek Helsinki (https://helmet.finna.fi), Goethe Institut onleihe (https://www.goethe.de/ins/fi/fi/kul/onl.html) und in der Deutschen Bibliothek.

* * *

## Der Nikolaus kommt!



**Wann?** Samstag, 5.12.2026 um 16 Uhr
**Wohin?** Bulevardi 16 B, 2. Stock, 00120 Helsinki

**Unser Nikolausfest für die ganze Familie!**
Nach einem kurzen Musikprogramm stimmen wir gemeinsam Weihnachtslieder an, bevor der Nikolaus höchstpersönlich auf Besuch kommt. Er bringt Nikolaus-Sackerl mit Naschereien für die Kinder mit. Zum gemütlichen Ausklang lockt das Kuchenbuffet mit typisch österreichischen Weihnachtsbäckereien.

→

Ein Zeichen/Basteltisch sorgt für Beschäftigung der Kinder zwischendurch. Deutschsprachige Kinder- und Jugendbücher oder Spiele können kostenlos zum Tausch oder zum Mitnehmen angeboten werden.

Der Unkostenbeitrag für Programm, Nikolaus-Sackerl und Kuchenbuffet beträgt:
- **Mitglieder des Finnland-Österreich Vereins** 10 € (Mitgliedsbeitrag 2026 bezahlt),
- **Kinder von Mitgliedern** kostenlos
- **Nicht-Mitglieder** 15 €
- **Kinder (Nicht-Mitglieder)** 3 €

Bezahlung vor Ort in BAR oder mit MobilePay. Anmeldung bis 25.11. bei sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi. Ansprechpartnerin der Veranstaltung: ulrike.eichstaedt@icloud.com

**Wichtig:** Bitte um Angabe der Namen der Erwachsenen und Anzahl der Kinder. Nur so können wir genügend viele Nikolaus-Sackerl zum Verteilen vorbereiten.
HERZLICH WILLKOMMEN !

* * *

## Online-Vortrag am 8. Februar 2027

Der Universitätslektor Dr. **Christian Rink** von der Universität Helsinki wird am 8. Februar um 18:30 Uhr per Zoom einen Vortrag mit dem Titel „Die Maskeraden der Dummheit: Zur Aktualität Robert Musils“ halten. Während des 45-minütigen Vortrags sowie im Anschluss daran können Fragen gestellt werden.

* * *

## Mitgliedsbeiträge 2026

Die meisten haben ihren Mitgliedsbeitrag für 2026 schon bezahlt. Falls noch nicht, hier nochmal die Information dazu:

- **Mitglied** 28 €
- **Studenten und jedes weitere Familienmitglied** 12 €
- **Unterstützendes Mitglied** 100 €
- Mitgliedschaft im Auslandsösterreicher-Weltbund mit nur +5 € zusätzlich zum Mitgliedsbeitrag (Normalpreis 40 €) für viele Vorteile, u.a. Unfallversicherung in Österreich

Suomi-Itävalta Yhdistys ry
FI03 1572 3000 0271 02
NDEAFIHH
Auf viestikenttä bitte unbedingt anführen: Jäsenmaksu 2026 sowie Nach- und Vorname der Person/en, für die der Mitgliedsbeitrag bezahlt wird.

Unser Verein ist auf die regelmäßige Zahlung der Mitgliedsbeiträge angewiesen, um während des Jahres eine Vielzahl von interessanten Veranstaltungen anbieten zu können. Wir wären deshalb dankbar, wenn alle den Mitgliedsbeitrag wie oben angegeben überweisen würden.

## Elfriede Jelinek: Henkilöselvitys

**Buchvorstellung und Diskussionen mit Übersetzern:**
Präsentation der finnischen Übersetzung von Elfriede Jelineks Werk “Henkilöselvitys”

**Wann:** Mi., 21.10.2026 um 18:00–19:00 Uhr
**Wo:** Tekstin talo, Helsinki
**Sprache:** Finnisch
**Preis:** Freier Eintritt

Organisation und weitere Information: Goethe Institut Helsinki

* * *

## Krimiabend am 27. Oktober 2026

Herzlich willkommen zu einem **spannenden Krimi-Abend** mit Schriftsteller*innen aus vier Ländern im Festsaal der Finnischen Literaturgesellschaft, Hallituskatu 1 **am 27. Oktober 2026 von 18-20 Uhr**.

Aus Österreich stellt **Susanne Ayoub** ihren neuesten Kriminalroman Rondo Veneziano vor, der 2023 erschienen ist. Susanne Ayoub ist 1956 in Bagdad geboren und studierte Theaterwissenschaften, Kunstgeschichte und Philosophie an der Universität Wien. Sie ist als Schriftstellerin, Journalistin und Filmemacherin tätig und hat neben Romanen, Drehbüchern und Theaterstücken auch Gedichte veröffentlicht.

Die Veranstaltung wird von der Deutschen Bibliothek Helsinki organisiert und von **Gabriele Schrey-Vasara** und **Roman Schatz** moderiert.

Tickets 12 und 6 €.
Mehr Info unter Deutsche Bibliothek

* * *

## Österreichisches OktoBierfest 😊🥨🍺🇦🇹

Bei dieser Veranstaltung werden wir die Geschichte des Bieres vorstellen mit einem Schwerpunkt auf das Märzen Bier, eines typischen Oktoberfestbiers. Märzen ist auch der Vorläufer des heute beliebtesten Bierstils: des Lagerbiers.
Es wird sechs verschiedene österreichische Märzen-Biere zum proBieren geben, einen Radler auf Gösser-Märzen-Basis sowie ein österreichisches Weizenbier (Edelweiss). Alle Biere gibt's auch zum Mitnehmen.

**Wann?**
Dienstag, 27. Oktober, um 18:00 Uhr
**Wo?**
The Good Coffee Company, Eerikinkatu 33, Helsinki
**Preis:**
Bier-Präsentation und ein alkoholisches Getränk: 9,90 €
Bier-Präsentation, Verkostung von acht verschiedenen Bieren und eine Brezel: 14,90 €

Es stehen etwa 25 Sitzplätze zur Verfügung. Wenn Sie teilnehmen möchten, geben Sie uns bitte per E-Mail an hello@thegoodcoffee.co Bescheid.

**Herzlich willkommen!**

The Good Coffee Company
A Taste of Vienna 🍻🇦🇹
Eerikinkatu 33, Helsinki
https://thegoodcoffee.co

https://fb.me/e/aLQ3mJp2C

* * *

## Zwei große Romantiker – zwei zentrale Kammermusikwerke: Die Streichsextette von Brahms & Tschaikowski

**“Jousien hehkussa”**
**22.11.2026 um 16:00 – 17:30**
Im Konzertsaal der Sibelius-Akatemia
Pohjoinen Rautatiekatu 9
00100 Helsinki

Die Interpretation auf Darmsaiten deckt neue Schattierungen der strahlenden Klangwelt Tschaikowski’s auf, und verleiht der lyrischen Wärme des Streichsextettes von Brahms eine eigene Färbung.

**Ausführende:**
Erich Höbarth, Violine
Réka Szilvay, Violine
Atte Kilpeläinen, Bratsche
Aida Hadzajlik, Bratsche
Tomas Djupsjöbacka, Cello
Kaisa Suninen, Cello

**Programm:**
Johannes Brahms: Streichsextett in G-Dur op.36 (1865)
Pjotr Tschaikowski: Streichsextett in d-moll, Erinnerungen an Florenz, op.70 (1890)

Organisation: Sibelius-Akademie in Zusammenarbeit mit dem Helsinki Barockorchester HeBo.

https://liput.uniarts.fi/fi/buyingflow/tickets/15809/22235/

Antell 1880
Finnlines a Grimaldi Group company
WALTER GROUP

## Syystervehdys!

Kesän päätyttyä toimintamme on päässyt vauhtiin. Tilaisuuksia on järjestetty useita, mm. kaikkien aikojen Oktoberfest ja tulossa on vielä lisää päättyen perinteiseen koko perheen Nikolaus-juhlaan 5. joulukuuta.

Alkuvuodesta, 8. helmikuuta, järjestämme kiinnostavan yleisöluennon verkossa: “Die Maskeraden der Dummheit: Zur Aktualität Robert Musils" . Yliopistolehtori Christian Rink kertoo itävaltalaisen kirjailija Robert Musilin kuuluisista esitelmistä vuodelta 1937. Musilin kriittinen sanoma oli, ettei typeryys ole älyn puutetta, vaan moraalista sokeutta - suhteellisuudentajun ja itsekritiikin katoamista, mikä tekee siitä yhteiskunnalle vaarallista. Musilin ajatukset pätevät yhä tänään!

Pyrimme tarjoamaan jäsenistöllemme monipuolisesti erilaista toimintaa jatkossakin. Järjestämme vuosittain toistakymmentä tapahtumaa, joihin on osallistuttu aktiivisesti. Jäseniltämme on tullut toiveita päästä mukaan toiminnan suunnitteluun. Tarvitsemme aina auttavia käsiä tapahtumien järjestelyissä, omien ideoiden – ja miksei kokonaan uuden tapahtuman – toteuttamisessa tai vaikkapa vastuutehtävissä. Kannustamme ilmoittamaan kiinnostuksesta suoraan sihteerillemme (sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi) tai tapahtumien yhteyshenkilöille.

Lopuksi toivotan kaikille jäsenillemme mukavaa loppusyksyä ja rauhallista loppuvuotta.

Peter Lund
puheenjohtaja

## Stammtisch-tapaaminen 12. marraskuuta 2026




Osallistujien toiveesta järjestämme jälleen Stammtisch-tapaamisen:

**Koska:** torstaina 12. marraskuuta 2026
**Kellonaika**: alk. klo 17:00
**Missä:** Henry’s Distillery (Kulttuurikasarmi, Narinkkatori / Kamppi) Helsinki

Ihan sama, oletko asunut Suomessa jo pitkään, oletko laskeutunut vasta hiljattain Suomeen vai pidätkö yksinkertaisesti leppoisasta itävaltalaisesta tunnelmasta – poikkea!

**Miksi sinun kannattaisi tulla:**
**Tutustut uusiin ihmisiin**: solmi uusia tuttavuuksia rennossa ilmapiirissä.
**Kaikki ovat tervetulleita**: Ei tarvitse olla yhdistyksen jäsen – tuo ystäväsi ja työtoverisi mukaan!
**Tunnusmerkki:** Etsi pöytä, jolla näkyy Itävallan lippu.

Ilmoittaudu lyhyesti! (Ei-sitovat) Ilmoittautumiset 5. marraskuuta 2026 mennessä: sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi

Odotamme hauskaa iltaa seurassanne!

## Nikolaus tulee!



**Koska?** lauantaina 5.12.2026 klo 16
**Minne?** Bulevardi 16 B, 2. krs, 00120 Helsinki

**Meidän Nikolaus-juhlamme koko perheelle!**
Lyhyen musiikkiohjelman jälkeen laulamme yhdessä joululauluja ennen kuin Nikolaus henkilökohtaisesti tulee vieraaksemme. Hän tuo lapsille Nikolaus-pussit, joissa on naposteltavaa. Tunnelmallisena jatkona houkuttelee kahvipöytä tyypillisillä itävaltalaisilla joululeivonnaisilla.

Piirustus/askartelupöytä tarjoaa lapsille puuhaa. Saksankielisiä lasten- ja nuorisokirjoja tai pelejä voi tarjota maksutta vaihtoon tai mukaan otettavaksi.

Ohjelman, Nikolaus-pussien ja kahvitarjoilun sisältävät osallistumismaksut:
**Suomi-Itävalta yhdistyksen jäsenille** 10 € (jäsenmaksu vuodelle 2026 maksettu)
**yhdistyksen jäsenten lapsille** maksuton
**ei-jäsenille** 15 €
**ei-jäsenten lapsille** 3 €
Maksu paikanpäällä KÄTEISELLÄ tai MobilePaylla.

Ilmoittautumiset 25.11. mennessä: sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi. Tapahtuman yhteyshenkilö: ulrike.eichstaedt@icloud.com

Tärkeää: Ilmoita osallistuvien aikuisten nimet ja lasten lukumäärä. Vain siten voimme valmistella riittävän määrän Nikolaus-pusseja jaettavaksi.
SYDÄMELLISESTI TERVETULOA!

* * *

## Verkkoluento 8. helmikuuta 2027

Yliopiston lehtori tri **Christian Rink** Helsingin yliopistossa pitää 8. helmikuuta 2027 klo 18.30 Zoom-verkkoluennon otsikolla „Die Maskeraden der Dummheit: Zur Aktualität Robert Musils“ (Tyhmyyden naamioleikit: Robert Musilin ajankohtaisuus, sihteerin käännös). 45-minuuttisen esityksen aikana ja sen jälkeen voi esittää kysymyksiä.

* * *

## Jäsenmaksut

Useimmat jäsenistämme ovat jo maksaneet yhdistyksen tämän vuoden jäsenmaksun. Jos et kuitenkaan ole vielä maksanut, tässä vielä siihen liittyvät tiedot:

**Varsinaiset jäsenet** 28 €
**Opiskelijat ja perheenjäsenet** 12 €
**Tukijäsenet** 100 €
Ulkoitävaltalaisten maailmanliiton Weltbund-maksu +5 € varsinaisen jäsenmaksun lisäksi

→

Suomi-Itävalta Yhdistys ry
FI03 1572 3000 0271 02
NDEAFIHH
Viestikenttään vaaditaan: Jäsenmaksu 2026 sekä niiden henkilöiden etu- ja sukunimi, joita maksu koskee.

Yhdistyksemme on riippuvainen säännöllisesti maksetuista jäsenmaksuista voidaksemme tarjota vuoden mittaan lukuisia mielenkiintoisia tapahtumia. Kiitos maksustasi!

* * *

## Elfriede Jelinek: Henkilöselvitys

Kirjaesittelyjä ja keskusteluja kääntäjien kanssa
**Suomalaisen käännöksen esittely:** Elfriede Jelinekin kirja “Henkilöselvitys”

**Koska:** keskiviikko 21.10.2026 klo 18:00–19:00
**Missä:** Tekstin talo, Helsinki
**Kieli:** suomi
**Hinta:** vapaa pääsy

Tapahtuman järjestäjä ja lisätiedot: Goethe-Institut Helsinki

* * *

## Krimi Helsinki 27. lokakuuta 2026

Tervetuloa jännittävää dekkari-iltaan. Mukana on kirjailijoita neljästä maasta Suomalaisen kirjallisuuden Seuran juhlasalissa, Hallituskatu 1 **27. lokakuuta 2026 klo 18-20.**
Itävallasta **Susanne Ayoub** esittelee uusimman jännitysromaaninsa Rondo Veneziano, joka ilmestyi 2023. Susanne Ayoub on syntynyt vuonna 1956 Bagdadissa ja opiskeli Wienin yliopistossa teatteritieteitä, taidehistoriaa ja filosofiaa. Hän työskentelee kirjailijana, toimittajana ja elokuvantekijänä ja on julkaissut romaanien, elokuvakäsikirjoitusten ja teatterikappaleiden lisäksi myös runoja.

Tapahtuman järjestää Helsingin Saksalainen kirjasto, ja sen juontavat **Gabriele Schrey-Vasara** ja **Roman Schatz.**
Liput 12 ja 6 €.
Lisätietoa: Saksalainen kirjasto

* * *

## Itävaltalainen OktoBierfest 😊🥨🍺🇦🇹

Tässä tapahtumassa esittelemme oluen historian painopisteenä Märzenbier (“maaliskuun olut”), tyypillinen Oktoberfestin olut. Märzen on myös tänä päivänä suositun oluttyylin Lagerbier (lagerolut/pohjahiivaolut) edeltäjä. Maisteltavana on kuusi erilaista itävaltalaista Märzen-olutta, yksi Radler (Gösser Märzen -olueen perustuva radler-juomasekoitus) sekä yksi itävaltalainen vehnäolut (Edelweiss). Kaikkia oluita voi myös ostaa mukaan.

**Koska?** Tiistai 27. lokakuuta klo 18:00

**Missä?** The Good Coffee Company, Eerikinkatu 33, Helsinki
**Hinta:**
Olutesittely ja yksi alkoholipitoinen juoma 9,90 €
Olutesittely, kahdeksan erilaisen oluen maistiaiset ja yksi brezel: 14,90 €

Käytössä on noin 25 istumapaikkaa. Jos haluat osallistua, ilmoita meille sähköpostitse osoitteeseen hello@thegoodcoffee.co

The Good Coffee Company
A Taste of Vienna 🍻🇦🇹
Eerikinkatu 33, Helsinki
https://thegoodcoffee.co

https://fb.me/e/aLQ3mJp2C

* * *

## Kaksi suurta romantikkoa – kaksi keskeistä kamarimusiikkikirjallisuuden teosta: Brahmsin & Tšaikovskin jousisekstetot

“Jousien hehkussa”
22.11.2026 klo 16:00 – 17:30
Sibelius-Akatemian konserttisalissa
Pohjoinen Rautatiekatu 9
00100 Helsinki

Vivahteikas suolikielten sointi paljastaa Tšaikovskin säihkyvästä ilmaisusta uusia sävyjä, samoin kuin Brahmsin seksteton lempeästä melankoliasta.

**Esiintyjät:**
Erich Höbarth, viulu
Réka Szilvay, viulu
Atte Kilpeläinen, alttoviulu
Aida Hadzajlik, alttoviulu
Tomas Djupsjöbacka, sello
Kaisa Suninen, sello

**Ohjelma**
Johannes Brahms: Jousisekstetto G-duuri op.36 (1865)
Pjotr Tšaikovski: Jousisekstetto d-molli, Muistoja Firenzestä, op.70 (1890)
Konsertin järjestää Taideyliopiston Sibelius-Akatemia yhteistyössä Helsingin Barokkiorkesterin kanssa.

https://liput.uniarts.fi/fi/buyingflow/tickets/15809/22235/

Antell 1880
Finnlines a Grimaldi Group company
WALTER GROUP